

Huiswerkklas: gefeliciteerd

Op maandag 7 december j.l. ontving de Huiswerkklas uit handen van wethouder van der Schalk "de Vrijwilligersprijs '92".



De vrijwilligers: Dat de inzet niet vanzelf gebeurt, gaat men op het Stadhuis toch nog te vaak van uit.

Niet alleen het bedrag van f.10.000,- is mooi meegenomen, maar ook de hierdoor extra verkregen aandacht voor de Huiswerkklas. Want het is niet niets wat daar elke dag wordt gepresteerd door vrijwilligers en beroepskrachten.

Positief

Per middag kunnen tussen de 35 en 45 kinderen terecht voor huiswerkbegeleiding. Dat is echter niet het enige dat tieners en jongeren motiveert om naar de Huiswerkklas te komen. De gezelligheid en persoonlijke aandacht voor de kinderen zijn waarden die hoog in het vaandel worden gedragen en door de kinderen ook positief worden gewaardeerd.

Erkenning

Rinske de Vries, al geruime tijd beroepsmatig betrokken bij de Huiswerkklas, typeert het als volgt: "De kinderen komen om hun huiswerk te maken, maar dat is niet het enige waarom ze blijven komen. Ze voelen zich hier thuis en er is ook aandacht voor hele persoonlijke dingen. Wanneer je daar geen oog voor hebt, schat je de behoefte van kinderen aan aandacht te laag in. Het valt tegenwoordig gewoon niet mee om zonder

kleerscheuren op te groeien." Op mijn vraag of er altijd wel voldoende tijd is voor de persoonlijke begeleiding antwoordt Rinske: "Zonder vrijwilligers zeker niet, er zijn mensen bij die zich al 8 jaar lang inzetten. Zij verzorgen de begeleiding bij het huiswerk maken, zodat ik wat meer ruimte heb voor die andere zaken, zoals een persoonlijk gesprek met de kinderen, contact met ouders of scholen e.d." Op onze laatste vraag of zij blij is met de Vrijwilligersprijs antwoordt zij: "Natuurlijk, het werk wordt op deze manier erkend en gewaardeerd. Er is echter een maar; alleen het vrijwilligersaspect is beoordeeld en dat is eigenlijk niet helemaal juist. Want net zoals de Huiswerkklas niet zonder haar vrijwilligers kan, kan ze ook niet zonder beroepsmatige ondersteuning."

Mooi meegenomen

Op onze allerlaatste vraag of zij misschien toch een beetje teleurgesteld is reageert ze vrolijk: "Welnee, het is allemaal gewoon mooi meegenomen, maar er moet ook erkend worden dat de inzet van vrijwilligers niet vanzelf gebeurt en daar gaat men op het stadhuis toch nog veel te vaak van uit."

Vreemde vogels bezoeken de Vogelklas

Zestien kinderen van speeltuin Weena hebben meegewerkt aan de feestelijke onthulling van de straatkunst in de Drievriendendwarsstraat op 7 november. Twee weken lang hebben de kinderen gewerkt aan hun vogelmaskers- en pakken en er moest ook nog een dansje geoefend worden! Het is niet voor niets geweest, de uitvoering was een groot succes, getuige de enthousiaste reacties van de aanwezigen (onder wie de kunstenaars).

Karel Schot

Als blijk van waardering voor hun inzet mochten de kinderen op 25 november met de dierenambulance (R.E.O.) mee naar "Vogelklas Karel Schot", een opvangcentrum voor zieke en gewonde vogels. Zij waren immers als vogels verkleed geweest. Hoe de kinderen deze uitstap vonden? Een interview met Huda (9), Rini (8) en Samet (8). Huda en Samet wonen in de Drievriendendwarsstraat en Rini in de Oostervantstraat.

Sirene gaaf

Zodra ze bij mij aan tafel schuiven beginnen ze enthousiast te vertellen. Leuk vonden ze het allemaal zeer beslist! Zo was Huda nieuwsgierig hoe een dierenambulance nu precies werkt en vond Samet

de sirene gaaf. Rini vertelt dat de ruimte achterin de dierenambulance klein was, sommigen moesten op de grond zitten of op schoot. Erg was dat niet, want met de dierenambulance mee dat gebeurt niet elke dag. Bij de Maastunnel zat de stemming er al goed in en werd er gezongen: "We zijn d'r bijna, maar nog niet he-le-maal,kaaf".

Vleermuis

Ook het bezoek aan de Vogelklas viel in goede aarde. Ze hadden naast veel vogels ook andere dieren, bijv. een vleermuis met een kapotte vleugel. Rini vraagt zich af waar men dat diertje nu gevonden heeft, in het bos misschien? Volgens Huda hoeft dat niet, want hij heeft in Turkije wel eens een vleermuis in een hotel gezien. De hoteleigenaar vertelde toen dat het diertje waarschijnlijk een kamer zocht! Huda heeft ook wel eens een vogel gevonden (een duif), die veel te dik was en niet meer kon vliegen. Rini heeft wel eens een rat en een muis, die met elkaar gevochten hadden met de dierenambulance meegegeven.

Bij de Vogelklas hebben ze een binnen- en buitengedeelte. Eenmaal buiten liep Samet een heuse waakhond tegen het lijf en het dier begon nog te blaffen ook. "Ik vond het wel een beetje

eng hoor", bekend Samet, maar toen die meneer van de Vogelklas zei dat het goed was, bleek het dier hartstikke lief. "We hebben ook nog een egel gezien", schiet het Rini ineens te binnen, het dier had zich als een balletje opgerold met al zijn stekels recht omhoog!" "De man die hem vasthield had speciaal zijn

handschoenen aangetrokken", valt Huda hem bij.

Batterij

Op dat moment komt Carolina (5) binnen lopen, ook zij is meegeweest. Ze laat haar hondje zien en roept: "Deze hoeft niet met de dierenambulance mee hoor", en ze laat het

klepje in de buik van het dier zien: "hier zit de batterij".

Kortom het was een bijzondere dag met een stel bijzondere (en leuke) kinderen uit het Oude Westen. Onder begeleiding van een luide sirene kwamen de kinderen om ca. 15.30 uur triomfantelijk terug in de speeltuin!!



Als blijk van waardering voor hun inzet mochten de kinderen met de dierenambulance mee naar de vogelklas Karel Schot.

Opvoeden in twee culturen

Begin november hebben zo'n 35 Turkse ouders een cursus over opvoeding bijgewoond. Deze cursus was georganiseerd door de G.G.D. en de Aktiegroep. Op drie maandagavonden kwamen drie onderwerpen aan bod - opvoeden in twee culturen, tweetaligheid en straffen, belonen en discipline. Leyla Bengi-Arslan, een Turkse psychologe, was de cursusleidster.

Nieuwsgierig geworden, zeker door de onderwerpen die behandeld werden, ben ik gaan praten met Leyla, de cursusleidster, en twee Turkse moeders die de cursus gevolgd hebben. Hoe is het om je kind op te voeden in twee culturen, de Turkse en de Nederlandse.

Leyla blijkt een enthousiaste jonge, Turkse vrouw te zijn die in Turkije psychologie gestudeerd heeft. Ze is nu o.a. werkzaam in het Sophia-kindziekenhuis. In januari start ze een onderzoek naar de relatie tussen het gedrag van Turkse kinderen in Nederland en hun woonomstandigheden en familieband. Zelf is ze moeder van een twee-jarig dochtertje. Zij is van mening dat de ouders uit hun omgeving de positieve dingen moeten oppikken bij de opvoeding van hun kinderen. De eerste jaren zijn voor een kind heel belangrijk. Het is de eerste stap naar het groter worden. Het positieve van bijv. de Turkse opvoeding is, dat juist de eerste jaren van een kind de omgeving heel beschermd is en er veel lichamelijk contact is. Toch

ziet Leyla dat veel Turkse ouders het kinderachtig vinden om met hun kinderen te spelen.

Spelen belangrijk

Een van de moeders, Hatin Celik, vertelt dit ook. Door de cursus is ze gaan inzien dat juist dat spelen met haar kinderen heel belangrijk is. Zo ontstaat een bepaalde band. Bij de andere moeder, Ayfer Hollander, ligt dit anders. Haar verrassende achternaam geeft al aan dat ze met een Nederlandse man getrouwd is. Haar ervaring is, dat haar Turkse vriendinnen haar voor gek verklaarde omdat ze met haar kinderen naar de Speeltoothek ging.

Veel Turkse ouders blijken ook problemen te hebben met het naar bed 'krijgen' van hun kinderen. Ayfer vertelt hoe ze dit zonder problemen voor elkaar krijgt. Elke avond hetzelfde ritueel - pyama aan, tanden poetsen en een verhaaltje voorlezen. Dit is ook een van de dingen die Hatin opgestoken heeft van de cursus, zij had daar ook problemen mee, niet straffen of dreigen dus, het gewoon gezelliger maken.

Voorlezen

Door het voorlezen komen we op de tweetaligheid. Veel Turkse ouders denken dat tweetaligheid slecht is voor hun kinderen. Leyla, de cursusleidster, bestrijdt dit. Tijdens de avond over dit onderwerp heeft ze uitgelegd hoe belangrijk het is voor een kind zijn moedertaal goed te beheersen. Van daaruit leert het kind Nederlands te spreken.

Bij Hatin thuis wordt Turks gesproken, haar kinderen groeien op met die taal. Nederlandse boeken leest ze voor, maar dan moet ze zelf wel een woordenboek gebruiken en vooral haar eigen fantasie.

De kinderen van Ayfer groeien dus echt op in twee talen. Maar na een vakantie in Turkije zijn ze heel trots op de Turkse woorden die ze weer bij geleerd hebben.

Door veel contacten met andere Turkse mensen leren haar kinderen van alles over de Turkse cultuur. Zelf praat ze veel met haar kinderen. Zij ziet om zich heen, dat dit zeker binnen de Turkse gezinnen heel weinig gebeurt. Voor haar kinderen wil ze, naast een

moeder, zeker een vriendin zijn waar ze alles aan kunnen vertellen. Maar ze geeft toe, soms is dat ook wel moeilijk. Turkse vrouwen houden van handwerken en gezellig kletsen met elkaar en dan schiet de aandacht voor de kinderen er wel eens bij in.

Veel aandacht

Rode draad van de cursus is het consequent zijn in de opvoeding. Niet de ene keer iets verbieden wat de volgende dag weer toegestaan wordt.

Allebei de moeders hebben veel gehad aan de cursus. Je kinderen hebben aandacht nodig en als ze die niet krijgen vragen ze er wel om. Heel herkenbaar toch?

De cursus heeft echt zin gehad en allebei willen ze graag een vervolg.

Voorlopig zijn er plannen voor soortgelijke cursussen, maar dan gericht op Marokkaanse, Surinaamse of Kaap-Verdiaanse ouders.



Leyla blijkt een enthousiaste jonge, Turkse vrouw te zijn die in Turkey psychologie gestudeerd heeft.

Januari: Surinamemaand in de Bibliotheek het Oude Westen

Als de kerstdagen voorbij zijn, het vuurwerk de lucht in en de oliebollen op zijn, begint het nieuwe jaar in de Bibliotheek in de Gaffelstraat met activiteiten rond Suriname.

Suriname is het land waar een deel van onze buurtbewoners vandaan komt. Voor hen is het een plek waar je herinneringen leven, waar je vaak aan denkt, waar familie, vrienden wonen. Suriname is een deel van je, altijd.

Daniel Koning, Volkskrantfotograaf, heeft Suriname vele malen bezocht en gefotografeerd. Zijn mooie foto's laten de zelfkant van Suriname zien, de armoede. PINAREN in HET PARADIJS heet zijn tentoonstelling.

Maar Suriname kent natuurlijk veel meer kanten, misschien

niet interessant voor een krantefotograaf maar wel voor het Oude Westen. Daarom hebben we aan Surinaamse mensen uit de buurt gevraagd om hun eigen verhaal te vertellen.

Un egi toril

Naar aanleiding van hun eigen foto's gaan ze over hun belevenissen in Suriname vertellen en als alles goed gaat, wordt dat ook een tentoonstelling: UN EGI TORI gaat die heten en is tegelijk met Pinaren in het paradijs in de Bibliotheek te zien.

Maar verhalen zijn niet alleen om naar te kijken, je moet naar ze luisteren of ze zelf vertellen. Daarom organiseren wij twee vertelmiddagen. Wilt u luisteren naar die verhalen?

Kunt u zelf iets vertellen over Suriname of iets wat u daar heeft meegemaakt?

Kent u nog een van die verhalen die men vroeger aan elkaar vertelde?

Kom dan naar zo'n vertelmiddag. We hopen er echt Surinaamse middagen van te maken. U bent van harte welkom op:

dinsdagmiddag 12 januari van half twee tot half vier.
zondagmiddag 31 januari van half twee tot half vier.

De tentoonstellingen zijn verder te bezichtigen onder openingstijden:
Bibliotheek het Oude Westen,
Gaffelstraat 61A.

S'ochtdens open op dinsdag, woensdag, donderdag en zaterdag van 10 tot 13 uur.
S'middags op woensdag en vrijdag van 14 tot 17 uur
dinsdagavond van 18 tot 20 uur.

Ruilen?

Een nieuwe rubriek in de buurtkrant.

Heeft u iets te ruil, dan kunt u een gratis advertentie plaatsen in de buurtkrant.

Verzoeken indienen bij Redactie Buurtkrant, Gaffelstraat 3 tel. 436 17 00. De redactie stelt zich voor de verdere afhandeling van het aanbod niet aansprakelijk.

Te ruil: Afrikaanse, Caraibische of Engelse maaltijd. Of versieren van je kamer voor een feest.

Gevraagd: hulp bij elektriciteits-reparaties. tel. 436 46 74 vraag naar Yabode

De Gloeiende Plaat

1992 is voor "De Gloeiende Plaat" een goed jaar geweest. Wij konden veel tweedehands-spullen verkopen en doorgeven aan mensen die dat nodig hebben.

Wij konden artikelen uit ontwikkelingslanden bij elkaar brengen en kringlooppapier, zodat buurtgenoten die dat willen, ze kunnen zien en kopen.

Dit was allemaal mogelijk dankzij de mensen die gebruikte kleding en andere dingen kwamen brengen, steeds weer.

Daar zijn wij U heel dankbaar voor.

Wij hopen dat U een gelukkig en gezond 1993 te wachten staat!

EHBO-Diploma

In januari '93 gaat er op buurtcentrum DE NOORDKANT, Coole straat 47 een cursus EHBO van start.

In deze cursus wordt U geleerd eerste hulp bij ongelukken te geven. Deze cursus bestaat uit 12 samenkomsten van elk twee uur. De cursus wordt gegeven op elk woensdagavond 19:00 tot 21:00 uur.

De kosten van de cursus bedragen FL 125,-. Dit is inclusief materiaal en examengeld. Er kunnen zich totaal voor deze cursus 20 mensen inschrijven.

Wilt U meer weten of zich opgeven voor de cursus, bel dan 4046958 en vraag naar Marc de Jong of Adrie Wouda.

WIJKTUIN OUDE WESTEN.

Al enige tijd is een groepje enthousiaste bewoners bezig met het ontwerpen van de nieuwe wijk tuin (in het wijkpark), wat voorheen de kwekerij was.

In januari '93 starten we een cursus tuinieren om meer kennis te krijgen over hoe de tuin in te richten en bij te houden.

Enthousiaste mensen die ruim in hun tijd zitten en mee willen denken/werken aan de wijk tuin, kunnen zich inschrijven voor de cursus tuinieren. Er zijn geen kosten aan verbonden.

Wilt U meer informatie, neem dan contact op met Hennie Grootaers of Adrie Wouda, tel 4 36 27 00.

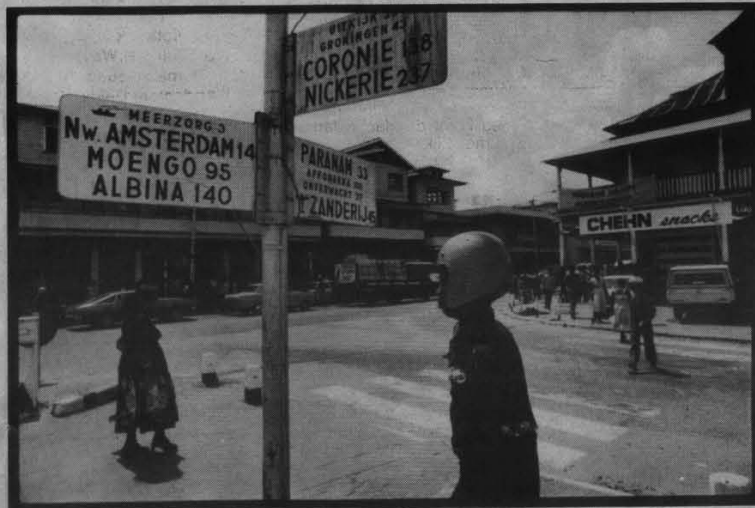


Foto: Daniel Koning/Volkskrant

Er komt weer een badhuis in het Oude Westen

Een badhuis op de manier zoals dat bij de Romeinen gebruikelijk was. Om echt schoon te worden trokken die lui er ruim 3 uur vooruit. Er werd geschrobd en ontspannen. Optimaal gebruik vanocht en warmte bewerkstelligden dat je je als herboren voeldesta zo'nbadbeurt. Deze traditionele manier van baden wordt nieuw leven ingeblazen door de toekomstige opening van een spiksplinternieuw badhuis aan het Nieuwplein. De redaktie kon niet het geduld opbrengen om rustig de opening af te wachten en ging op onderzoek uit.

Bij een badhuis denken, vooral oudere mensen, het eerst aan een ouderwetse, openbare gelegenheid, waar die mensen die thuis geen bad of douche hadden, zich wekelijks een wasbeurt konden geven tegen geringe vergoeding. Zij herinneren zich de doordringende lucht van nat haar, overvloedig gebruik van carbol en goedkope zeepsoorten. Een somber gebouw met nauwe gangen, flets geverfde gangen, een vochtige atmosfeer en somber kijkend personeel met degelijke gezondheidsslippen en grauwe kleding. Zelfs op foto's een intens treurig ogende geheel. Een sociale voorziening die niet van deze tijd is.

Thermen

Zo zijn badhuizen in oorsprong niet begonnen. Vlijt de Romeinen waar ze Thermen werden genoemd, hadden ze een belangrijke functie. Ze hadden wisselbaden (koud, lauwwarm en heet), stoombaden, bibliotheken, sporthallen en buiten-terreinen. Vaak ook nog omringd door winkeltjes en kantoren. De beroemde, die van Keizer Caracalla hadden een omvang van 37 hectaren. De ruïnes hiervan zijn in Rome nog te bezichtigen. Rome's invloed op het dagelijks leven in

de door hen bezette gebieden was groot en in vele opzichten blijvend. Na de val bleven hun steden (b.v. Nijmegen), wegen, viaducten en in ons land b.v. de dijken gewoon in gebruik. Ook de muur van Haphrianen staat nog, maar heeft verder niets met dit verhaal te maken. In de landen rond de Middellandse Zee bleven de badhuizen, want daar ging het om, in gebruik. Ze werden aangepast aan de geldende normen en eisen van de tijd. In de Islamitische landen werden geschieden ruimtes, dan wel tijden ingevoerd, afhankelijk van de omgeving van het badhuis, waarvoor de Arabische naam Hammam is. En nu komt het badhuis, min of meer in oorspronkelijke vorm dus weer terug naar Nederland, waar het eens door de Romeinen werd gewaardeerd als een stukje thuis in den vreemde.

Hobokenplan

Zo'n zeven jaar geleden kwam via de toenmalige vertegenwoordiger van de Dienst Midden- en Kleinbedrijf een voorstel uit de Marokkaanse en Turkse samenleving op tafel om tot de bouw van een Hammam te komen. Geen eenvoudige vraag, hoewel de algemene mening positief stond tegenover wat zo mooi

de sociaal culturele functie van dit plan genoemd werd, zaten er de nodige haken en ogen aan. Wat bouwen we eigenlijk en vooral wat doen we ermee, als de plannen mislukken. De toen nog Mij. voor Volkswoningen bedacht de mogelijkheid het project in te voegen in het Hobokenplan. Niet aan de winkelstraat, zodat, indien het fout ging terugschakeling naar woningbouw mogelijk bleef. Er is veel over gesproken, nagedacht en in geïnvesteerd. Veel mensen zijn erbij betrokken geweest. Geloof ons, we hebben ons kleurenblind gebeld. Maar nu is er dan een pand gebouwd waarvan een gedeelte bestemd is om Hammam te worden.

Mediterrana

Omdat te bereiken, wordt in het inwendige van het casco vlijtig gewerkt. Ook door de man die aan de basis van dit idee heeft gestaan en die nu zijn droom de voltooiing ziet naderen. Het idee van de belangrijke sociale functie die de Hammam in de Marokkaanse en Turkse samenleving heeft is zelfs nog uitgebreid. De Hammam moet nadrukkelijk een ontmoetings- en ontspanningsruimte worden voor alle bewoners van het Oude Westen en eigenlijk alle bewoners van omliggende wijken.



In het inwendige van het casco wordt vlijtig gewerkt.

Strikt op de basis; uren waarop vrouwen kunnen gebruik maken van de mogelijkheden terwijl de bediening door vrouwen geschied, en uren waarop mannen bediend door mannen van de faciliteiten gebruik kunnen maken. Voor wie op vakantie in Marokko of Turkije wel eens gebruik heeft gemaakt van de Hammam, is de herinnering aan het herboren gevoel na afloop waarschijnlijk

nog levendig. Ook wordt nadrukkelijk gestreefd naar voorkoming van overlast voor omwonenden. De eigenaar kan, stelt hij nadrukkelijk, dan ook aangesproken worden op zulke overlast, indien dit door de Hammam wordt veroorzaakt. Eind januari, begin februari moet "Mediterrana", zo gaat de Hammam heten, openen. Een primeur voor Rotterdam waarmee het Oude Westen dus best blij mag zijn.



Een primeur voor Rotterdam waarmee het Oude Westen dus best blij mag zijn.

IJzeren proeftijdbeding

De werkgevers proberen nog steeds de proeftijd te rekken of een tweede proeftijd af te spreken. De Hoge Raad, het hoogste rechtscollege in Nederland, steekt daar een stokje voor. De proeftijd mag nooit langer duren dan twee maanden. Spreken werkgever en werknemer toch een langere proeftijd af, dan zal de rechter beslissen dat er helemaal geen proeftijd is. In de juridische wandelgangen wordt dit het ijzeren proeftijdbeding genoemd.

Hoge Raad

Alleen als er sprake is van blijvender werk binnen het bedrijf zal een tweede proeftijd toegestaan worden. Maar als iemand een tijdje weg is geweest en bij terugkomst hetzelfde werk gaat doen, is een proeftijd niet nodig. Dit besliste de Hoge Raad in mei van dit jaar. Een ander besluit van de Hoge Raad betreft een werknemer die eerst via een uitzendbureau bij een bedrijf werkte en daar later in dienst treedt. De tijd die via het uitzendbureau gewerkt was en de proeftijd mag dan niet langer duren dan twee maanden. Een ander belangrijk gegeven

is wanneer een werkgever een werknemer ontslaat tijdens de proeftijd omdat zij zwanger is. In dat geval zal de rechter de werkgever veroordelen schadevergoeding aan de vrouw te betalen omdat er dan sprake is van discriminatie.

Voor vragen of informatie over dit onderwerp kunt u uiteraard altijd terecht bij het H.A.C. Gafelstraat 2

BUURT KRANT
OUDE WESTEN
GEEN ZINNIG MENS
KAN ZONDER

AFSCHEID

Joop de Kramer en Aad v.d. Cingel, de medewerkers van de Wijk onderhouds Ploeg, (W.O.P.) gaan met pijn in hun hart, het Oude Westen verlaten. In verband met een reorganisatie binnen de dienst gemeente werken komt de W.O.P. vanuit het centrum gebied in het Oude Westen werken. Voor klachten over paaltjes, bestrating, verstopte putten kunt u nog steeds het zelfde telefoonnummer bellen 4896826. Ook kunt u een klachtenbon in de Buurtwinkel, Gafelstraat 3 invullen. De nieuwe Wijk Onderhouds Ploeg komt de klacht dan zo snel mogelijk verhelpen.

COLOFON

Layout en Foto's
Han Snaaijer
Albert Kruger
Typwerk
Iris v. Schaik
Eindredactie
Sjaan Schaap
Teksten
Ellen Prins
Ernst Ligthart
Yvonne Verzijden
Petra vd Berg
Richard vd Velden
HAC
Bibliotheek OW
Stichting R. West
Osman Dogan
Abdeslam Dekiki
Drukkerij
Maassluise Courant



Aad en Joop het beste: in het verre westen !!!!!!!!!!!!!



أن هيئة التحرير لجريدة
الحي تتقدم باصدق
تهانيتها
المشاركين ، مساعدين
وتلاميذ ، في قسم
الواجبات المدرسية
بمناسبة الحصول على
أول جائزة العمل
التطوعي في مدينة
رطدام . هذا ونتمنى
لكل تلاميذ هذا القسم
نتائج مدرسية جد
مرضية ونجاح ثابت ،
ولمنسقة هذا العمل «
رينسك » ولجميع
المتطوعين شكرات
صادقة ، وذلك باسم
جميع آباء هؤلاء
الأطفال .

زمن التجربة في العمل

يحاول أرباب المعامل إطالة زمن التجربة (Proeftijd) أو الحصول على اتفاق قصد إطالة وتمديد هذه المدة . هنا يتضح أن المجلس الأعلى (الهيئة القضائية العليا في هذا البلد) لا ينوي الذهاب في هذا الاتجاه .

هذا الموقف القانوني يعني بأنه لا يمكن تمديد زمن التجربة أكثر من شهرين . لو اتفق أرباب المعامل وممثلي منظمات العمال ، كيف ما كان الحال ، على مدة أطول ، سوف تصدر المحكمة حكما مفاده أنه لا يتعلق الأمر هنا بزمن التجربة . يتم تسمية هذا في الأوساط القضائية بزمن التجربة الحديدي .

لا يتم المصادقة على هذا إذا تعلق الأمر مثلا بعمل آخر داخل المعمل . لكن ، إذا تغيب أحد مدة وقت معين ، وعند رجوعه سيشرح بالقيام بنفس العمل ، سيكون هنا زمن التجربة غير ضروري . هذا ما قرره المجلس الأعلى في شهر مايو لهذه السنة .

إن قرارا آخر للمجلس الأعلى يتعلق بعمل كان قد تم تشغيله بواسطة مكتب الإرسال (Uitzendburo) ، وذلك في معمل ؛ وبعد هذا تم تشغيله بصفة رسمية . إن المدة التي تم فيها العمل بواسطة مكتب الإرسال وزمن التجربة ، لا يمكن أن يكونا أطول من شهرين .

حالة مهمة أخرى تتعلق بوضعية استقلال فيها رب المعمل عاملة وذلك أثناء زمن التجربة لأنها كانت حاملة . في هذه الحالة قررت المحكمة بإجبار رب العمل بإداء تعويضات للعامة ، لأن الأمر في نظر المحكمة يتعلق هنا بالعنصرية .

للمزيد من المعلومات في هذا الموضوع ، يمكنكم دائما الإتصال بمركز الإرشاد والمساعدة الاجتماعية (HAC) وذلك في خافل سطران 2 .

ما هو مضمون المساعدة الخاصة ؟

إن كثيرا من الناس يجهلون تواجد إمكانية (المساعدة الخاصة) في الحالات التي يكون فيها الإنسان يواجه مشكل تكاليف مادية خاصة ، والتي لا يستطيع تسديدها نتيجة مداخله الشهرية الضعيفة .

لقد تبين من خلال بحوث في هذا الميدان ، أن عددا كبيرا من الناس الذين ينتمون إلى الفئات الأجنبية ، لا يلجأون إلى طلب هذه المساعدة الخاصة عندما يكونوا في حالات أزمت مالية خاصة .

إن بلدية رطدام تتوفر على مصالح والتي ربما يمكنها مساعدتكم ، عندما تكون لكم تكاليف تتعلق مثلا : بالنظارات ، بثمان كراء مرتفع ، بضرائب النظافة إلخ... توجد هنا أمثلة من التكاليف يمكن للمرء القيام بطلب الإعفاء منها أو الحصول على تعويضات لها .

إذا كانت لكم تكاليف إضافية وتتسم بالضرورة (تكاليف الصحة ، التغذية الخاصة (diet) ، الأسنان الإصطناعية مثلا) ، والتي لا يمكن لمداخلكم تحملها ، فهنا يمكن الإتصال بمصلحة الشؤون الاجتماعية وإمكانية العمل (SoZaWe) . يمكن لهذه المصلحة في كل هذه الحالات مساعدتكم . تتعلق هذه المساعدة طبعاً بشروط مثلا : يجب أن تكون هذه التكاليف ضرورية ، ولا يمكن الحصول على تعويضات لها من طرف مصالح أخرى . ثلاث أسباب تلعب هنا دورا :

(1) تؤدون بنفسكم مساهمة وذلك يتعلق بمداخلكم ،
(2) بغض النظر إلى مداخلكم ، يجب أن تؤدوا مقدارا سنويا محددا (drempelbedrag) والذي يبلغ في سنة 1992 مقدار 185 خلدة .

قسم التمارين المنزلية

يوم الإثنين 7 دجنبر 1992 ، حصل قسم التمارين المنزلية لحي أود فيستن على أول جائزة المتطوعين لسنة 1992 . وبهذه المناسبة سلم المحافظ القانوني « فاندر سخالك » جائزة 10 آلاف خلدة كتشجيع لهذا العمل التطوعي . يعبر هذا الحدث كذلك على قسط من الاعتراف بضرورة استمرار مساعدة التلاميذ عند القيام بواجباتهم المدرسية وبتضحيات المتطوعين للقيام بهذه المهمة .

زوال كل يوم ، يتوجه إلى هذا القسم عدد من التلاميذ يتراوح ما بين 35 و 45 . السبب الذي يجعل التلاميذ يقصدون هذا القسم بحماس هو العناية الفريدة والتشجيعات التي يلتقاها الأطفال من المساعدين والمساعدات .

إن « رينسك دو فريس » ، كملفة بتنظيم وتسيير هذا العمل منذ سنوات تقول في هذا الصدد : « لا يأتي التلاميذ إلى قسم التمارين لتهيئ واجباتهم المدرسية فحسب ، بل لأنهم يشعرون بجو الترحيب المتواجد في هذا القسم ويجدون العناية الخاصة التي تسدى لهم » .

إنه من الأهمية بمكان أن تتقدموا بطلب ولو كان مقدار التكاليف أقل من هذا الحد المشار إليه أعلاه . إنكم لا تحسبون على تعويضات هنا ، ولكن مصلحة الشؤون الاجتماعية ستقوم بعملية جمع التكاليف الأخرى ، وهكذا سيمكنكم أن تعرفوا متى سبق أن قمتم بمصارف أخرى وبهذا ستكونوا قد تجاوزتم هذا المقدار المحدد ، وبالتالي سيمكنكم الحصول على هذه التعويضات .
(3) إن ممتلكاتكم (صندوق التوفير والأسهم) تلعب دورا مهما في تحديد مستوى التعويضات التي يمكنكم الحصول عليها . لكن ملكية 17 آلاف خلدة بالنسبة لأسرة أو 8.500 خلدة بالنسبة لشخص وحده لا يتم اعتبارها في تحديد التعويضات .

إنه يعقل أن تتقدموا بطلب التعويضات في هذا المدمار قبل أن تقوموا بنفسكم بتسديد هذا النوع من التكاليف . كيف ما كان الحال ، احتفظوا بحجج المصارف التي تريدون تقديم طلب تعويضات بصدها .

إذا أردتم المزيد من المعلومات حول هذا الموضوع ، اتصلوا بمصلحة الشؤون الاجتماعية ومناسبات العمل في حيكم .



بمناسبة حلول السنة الجديدة 1993 ، سيكون دكان الحي مسدودا ، وذلك من يوم 23 دجنبر إلى 3 يناير 1993 . بهذه المناسبة ، يسرنا أن نقدم إلى جميع سكان الحي وقراء هذه الجريدة . أطيب تمنياتنا .
سنة سعيدة وكل عام وأنتم بخير

عندما سؤلت « رينسك » : « هل يوجد دائما وقت كاف للعناية الفريدة ؟ أجابت : « بدون متطوعين ، يستحيل هذا بلا شك . إن عددا من المساعدين قد التحقوا بهذا القسم منذ 8 سنوات . إنهم يقومون بمساعدة الأطفال في تمارينهم ، وهكذا أتوفر أنا على وقت كاف أقوم فيه بأمور أخرى مثل : مذكرات مع الأطفال ، الإتصالات بالآباء والمدارس لحل بعض المشاكل إلخ... »

عند السؤال : هل هي منغبطة بهذه الجائزة ؟ قالت : « طبعاً ، وهذا يكون اعترافاً بضرورة هذا العمل وتقديره . لكن توجد هنا بعض التساؤلات . لم يتم هنا إلا تقدير العمل التطوعي . إنه صحيح بأن قسم التمارين يحتاج إلى متطوعين ، كذلك المتطوعين يحتاجون إلى سند المحترفين في ميدان التنظيم والتسيير » ، وهذا الأخير لم يحدث بعد .

وعند السؤال الأخير : هل هي ربما غير منغبطة ؟ أجابت : « لا ، أبداً ، يجب الاعتراف وتشجيع العمل التطوعي كيف ما كان نوعه . إلا أنه يحق القول أن التطوع يحتاج إلى سند مهني وهذا الأخير يحتاج إلى مساعدة وتضحيات المتطوعين . يجب إذن الاعتراف بكل من ساهم في كل عمل مشترك . »

تبادل المنازل

غالباً ما يحدث أن شخصين يتفقان على تبادل منازلهم ، لكن بعد بضعة أسابيع ، يتبين أن البلدية ترفض منح رخصة السكنى .

يوجد مسجل كباحث على مسكن في حي « أود فيستن » ما يقرب من ألف شخص ، من ضمنهم ثلاثة أرباع تقطن في الحي . كل هؤلاء الناس ينتظرون منذ مدة طويلة . إذا كان أحد يسكن في مسكن صغير يمكنه أن يتبادل مع أحد يسكن في منزل كبير . يمكنه أن يبحث بنفسه على من يقبل التبادل معه . من يستأجر منزلاً لمؤسسة السكنى ، يمكن أن يسجل نفسه لديها قصد التبادل . يمكن للمؤسسة أن تساعد على من يقبل التبادل . لكن يوجد هنا عدد من القواعد . القاعدة المهمة تتعلق بطلب جديد لرخصة السكنى . وبعد الحصول على هذه الرخصة ، يسمح بالرحيل . يجب على الأجير أن يشير في طلب الرخصة بأنه متفق على كراء المنزل إلى المستأجر الجديد .

بجانب هذا تفرض المؤسسة عددا من القواعد الإضافية :

- يجب أن تكون ساكناً في هذا المنزل منذ سنة على الأقل ،
- يجب أن تكون مسجلاً كباحث عن مسكن ،
- وليس لديك ديون تتعلق بالكراء .
لا يوجد مشكل إذا أردت أن تتبادل مع أحد من حي آخر ، لكن يفترض أن يكون ملاك المنازل متفقاً على التبادل .

للمزيد من المعلومات :
يمكنكم الإتصال بمؤسسة السكنى أو القدوم أثناء الإستقبال ل « أكسي خروب » يوم الثلاثاء من الساعة 16.30 إلى 18.00 زوالاً .



التربية بن ثقافتين

كثير من الآباء يعتقدون أن اللهو مع أبنائهم المصار ليس ضروريا أو لا علاقة له بالتربية . وهذا غلط شائع مع الأسف . غالبا ما ينسى الآباء بأنهم كانوا صغارا وكانوا يحبون اللهو . إن اللعب طبيعة تتصف بها كل المخلوقات الصغيرة وتكون مرحلة أساسية للتعرف على العالم المحيط بهم وكذلك لربط العلاقات مع أشخاص أسرهم ، وخصوصا مع الوالدين . إن اللهو بالنسبة للطفل يتسم بمهمة تربوية بالغة الأهمية ، يتحتم على الوالدين أن يشاركوا فيها بكيفية فعالة . لقد لوحظ من طرف الآباء الذين شاركوا في هذه الدروس بأن أبنائهم يطلبون بالمشاركة في ألعابهم . معنى هذا أنهم يطلبون بانتباه وعناية الوالدين بهم .

إتضح كذلك أن الوالدين يجب عليهم أن يكونوا منطقيين ومتفهمين مع بعضهم في تصرفاتهم مع أبنائهم : ما تم منعه اليوم لا يجب أن يسمح به في الغد !

الموضوع الذي توجد فيه لحد الآن أفكار متضاربة هو تربية الأطفال في حالة الإزواج اللغوي : لغة الآباء في المنزل ولغة العالم الخارجي (الهلندية خارج الدار وفي المدرسة) . إن الرأي السائد في هذا الميدان هو أن تربية الأطفال أولا في لغة الآباء لها امتيازات تربوية ثابتة ولا تسبب أي تأخر دراسي بالنسبة للطفل كما يدعي البعض ، بل بالعكس . إنه لم يثبت علميا بأن الإزواج اللغوي هو سبب التأخر الدراسي للأطفال المهاجرين . إذا كان هناك تأخر ، فإنه غالبا ما يكون ناتجا عن انعدام اهتمام الآباء بمجهودات ونتاج أبنائهم الدراسية .

عند نهاية هذه الدروس ، أعلن الآباء على رغبة متابعة دروس تكميلية في هذا الموضوع ، لأنهم استفادوا كثيرا واكتشفوا معلومات قيمة حول نفسية الطفولة في مراحل نموها داخل عالمين ثقافيين مختلفين .

توجد الآن تصاميم لتنظيم نفس الدروس لفئات أخرى ، وخصوصا للآباء المغاربة والسورناميين وآباء أطفال الجزر الخضراء .

جريدة حي « أود فيستن »

خافل سطرات 1

الهاتف : 436 17 00

عدد المطبوعات : 500 4

عدد : شهر دجنبر 1992

إعداد : عبد السلام الدقيقي

هان سنابر

بجانب الحقوق التي يتوفر عليها الأجنبي ، والمنصوص عليها في القوانين الوطنية أو القوانين العالمية التي تم التوقيع والمصادقة عليها من طرف السلطات التنفيذية والتشريعية؛ توجد كذلك واجبات ومسؤوليات يتحتم علينا احترامها، إذا أردنا أن نطالب السلطات بالتزام واحترام حقوقنا . إن عملية الالتزام واحترام القوانين يجب أن تنصف بالشمول وتطبق على كل الأطراف ، وكذلك على السلطات المساولة نفسها .

إنه من الملاحظ أن المجتمعات الغربية أصبحت تعاني في السنوات الأخيرة من اضطلال القيم والمبادئ التي تشكل قواعد أنظمتها الاجتماعية والحضرية . أن زويدة الكراهية والعداء أصبحت تهدد بالانتشار في جل طبقات المجتمعات الأربية . إن المبادئ الإنسانية والمقراطية التي كانت في الماضي القريب منبع الإلهام الإيدولوجي للغرب بدأت تتلاشى وتدهور ويحل محلها سلوك العداوة والكراهية ضد كل فئة تختلف شيئا ما عن الفئة السائدة . إن مبدأ التسامح واحترام الغير وكيانه وماويته بدأ يفقد معناه في بعض الطبقات الاجتماعية وكذلك لدى بعض الأحزاب السياسية التي أصبحت علانية تولي العداء للفئات الأجنبية وتتنازل عن مسؤولياتها ومبادئها وقيمه . يمكن تفسير هذا التنازل باعتباره عاملين :

- (1) تفشي الأفكار العنصرية في بعض الطبقات الاجتماعية الغربية ،
- (2) خضوع الأحزاب السياسية لضغوط هذه الأفكار ، وذلك من منطلق حسابات انتخابية لئيمة .

إن هذه التطورات تحمل في طياتها عواقب وأخطار يصعب تكهنها . كيف ما كان الحال ، إنه من الحكمة تجنب كل ما يمكن أن يساهم في تدعيم وتقوية إيدولوجيات الكراهية والعداء التي ما فتئت تتسرب في طيات المجتمعات التي نعيش فيها . لا يمكن هذا إلا إذا تصرفنا بمسؤولية وتشبثنا بمبادئ احترام الغير وكيانه .

الحقوق والواجبات

تسود في كل مجتمع إنساني قوانين وتقاليد تضبط وتحدد حقوق وواجبات العناصر والخلأ التي تكونه . إن انعدام هذه القوانين أو عدم احترامها يسبب الخل والفوضى وبالتالي الفتنة في كل المستويات الاجتماعية ، سواء المساولة منها (كالدولة) أو غيرها .

إن كلمة المجتمع تعبر على مجموعة من العناصر التي تكونه . ولكي يمكن لهذه أن تتعايش مع بعضها في جو يسود فيه السلم والنظام ، يتحتم تحديد المبادئ التي تضبط كيفية السلوك والتصرف الاجتماعي . يتم وضع هذه المبادئ في قوانين أساسية والتي تحدد الكيفية التي يجب أن يحترمها كل العناصر التي تنسب إلى مجتمع معين ، أفرادا وفئات ومؤسسات . كل قانون يتضمن الحقوق والواجبات وكذلك العقوبات ضد كل من قام بمخالفته أو عدم احترامه وخرقه .

هنا يجب أن نتساءل كجانب مقيمين في هذا البلد ، حول حقوقنا وكذلك حول واجباتنا . إنه من البديهي إذا قيل : كل مقيم في بلد ما ، يجب أن يلتزم باحترام قوانينه وقواعده وتقاليدته ! يكون هذا السلوك الشرط الأساسي والواجب الذي يتحتم أن نلتزم به إذا أردنا أن نطالب باحترام الحقوق التي تخولها لنا كجانب قوانين هذا البلد . لو أننا لم نلتزم بهذا ، فإن مكانتنا ووضعيتنا سستدهور وستضعف ، ولاسيما إذا أخذنا بعين الاعتبار العناصر الآتية :

- إننا لا نتوفر بعد على حقوق الانتخابات البرلمانية ،
- وبأن البرلمان يكون السلطة التي تتوفر على حق التشريع وسن القوانين في مختلف القطاعات الاجتماعية والسياسية ،
- بأننا لا نتوفر بعد على إمكانية التأثير على الأحزاب السياسية المتواجدة في برلمان هذا البلد .



حمام في حي أود فيستن

في ما قريب ، سيفتح حمام أبوابه في حي أود فيستن . حمام على الطريقة الرومانية والتي انتشرت في ما بعد عبر الأقطار حول البحر الأبيض المتوسط ، إن ذلك على الطريقة المغربية .

في عصر الأمبرطورية الرومانية ، كانت لمنازل الاستحمام أهمية كبيرة والتي كانت تتوفر على قاعات مختلفة (باردة ، معتدلة ، وسخينة) ، قاعات البخار ، خزائن الكتب ، ملاعب الرياضة وسكاكين . منازل الاستحمام المشهورة في زمن الأمبراطور « كاراكلا » كانت لها مساحة 37 هكتار ويمكن زيارتها لحد الآن في روما « ، عاصمة إيطاليا . إن تأثير الرومان على الحياة اليومية في المناطق التي كانت تحت سيطرتهم كانت وما زالت متواجدة . بعد سقوط دولة الرومان بقيت مذهبهم (مثلا نايميخن في هالندا) والطرق والحوافز في هذا البلد دائمة الاستعمال .

في أقطار البحر الأبيض المتوسط ، بقيت هذه المنازل مستعملة وتم تكييفها حسب معطيات وظروف الأزمان والبيئات . في البلدان الإسلامية ، تم القيام بفصل القاعات والأوقات للرجال والنساء ، وأطلق عليها اسم « الحمام » باللغة العربية . ترجع الآن هذه المنازل « الحمامات » من جديد إلى هالندا ، وعلى شكل مشابه للأصل .

منذ 7 سنوات من قبل ، صدر اقتراح من ممثل مصلحة الوكالات الصغيرة والمتوسطة قصد بناء حمام حسب معطيات المجتمعات المغربية والتركيب . هذا لم يكن بالأمر اليسير ، ورغم الرأي الإيجابي العام بالنسبة للمهمة الثقافية والاجتماعية لهذا المشروع ، فإن هذا لم يخل من تساؤلات مثل : ماذا يجب القيام به ، وخاصة ماذا سيصبح هذا البناء ببنائه ، وهكذا فكرت المنظمة التي كانت سابقا تسمى « شركة السكنى » في خلق إمكانية إضافة هذا المشروع

أعطيت هذه الدروس من طرف سيدة تركية ، درست علم النفس (السكولوجيا) في تركيا والتي تشتغل الآن في مستشفى الأطفال (صوفيا) في مدينة رطردام .

من بين المواضيع التي تجدر الإشارة إليها في هذا المجال ، يتبين أن السنوات الأولى بالنسبة للطفل لها أهمية بالغة . إنها السنوات التي لها تأثير بالغ على نمو الطفل وعلى نفسيته في ما بعد ، حينما يصبح كبيرا . تأثر هذه السنوات كذلك على علاقة الطفل بوالديه عند بلوغه سن الرشد . ولهذا يجب إساءة اهتمام كبير للطفل في مرحلة الطفولة . إن هذا الاهتمام هو الذي يضع أسس علاقة طيبة ودائمة بين الطفل ووالديه في ما بعد .

إلى مشروع « هوبوكن » ، ولكن ليس في شارع توجد فيه دكاكين ، لكي يبقى تغيير المبنى إلى منازل ممكنا ، وهذا إذا لم ينجح مشروع الحمام . لقد جرت مناقشات عديدة في هذا الصدد ، وشارك عدد كبير من الناس في هذا . والآن تم بناء عمارة خصص جزء منها لإستعماله كحمام .

لتحقيق هذا المشروع ، تم القيام بعمل جبار ، وكذلك من طرف الشخص الذي ابتكر هذه الفكرة والذي يرى الآن اقتراح تحقيق حلمه . أن فكرة الأهمية الاجتماعية للحمام بالنسبة للمجتمع المغربي والتركيب قد أصبحت واسعة النطاق : يجب أن يكون الحمام محل اللقاءات والراحة لجميع سكان هذا الحي ، وفي الحقيقة لجميع سكان الأحياء المجاورة .

أما في ما يتعلق بالقواعد : هناك أوقات يمكن استعمال إمكانية الحمام خصيصا من طرف النساء وهناك أوقات خاصة بالرجال .

وتم كذلك التأكيد على محاولة تجنب كل مضايقة السكان المجاورين . إن مالك الحمام يأكد على تحمله لكل مسؤولية المضايقة التي يمكن أن يكون سببها استغلال الحمام . في نهاية شهر يناير أو بداية يبرابر ، سيتم فتح أبواب هذا الحمام الذي تمت تسميته ب « ميديطرانا » . يكون هذا حدث فريد من نوعه في رطردام يمكن لحي أود فيستن أن يفخر به .

EĞİTİM KURSUNA GÖSTERİLEN İLGİ BÜYÜKTÜ

(kursus opvoeding)



POLİS GÖZETCİLERİ (Politie-surveillanten)

Rotterdam polisi 1991 senesinde, polislerin görevlerini daha iyi yapabilmeleri açısından deney olarak polis gözeticilerini (eski adı ile politiewacht ve yeni adı ile politie-surveillanten) görevle aldı. Deney olarak başlatılan bu yeni iş olanağı kısa zamanda büyük bir başarı sağlayarak halkında takdirini kazandı. Bu görevlilerin görevle başlamasından sonra Rotterdamın bir çok bölgelerinde hırsızlık olayları yüzdesi büyük ölçüde azaldı. Bu deney olarak başlatılan polis gözeticileri görevi yalnız Rotterdam halkının beğenisini kazanmayıp iç işleri ve adalet bakanlığı nezdinde de önem kazanınca bu görevlere bir senelik polislik teori ve pratik derslerinden sonra

olayları takip edip ortaya çıkartma ve suçluları tutuklama yetenekleri de verildi. Mahallemizdeki polis gözeticilerine rehberlik yapan eski polislerden sayın Les 'de polis gözeticilerinin yaptığı bu görevden ziyadesi ile memnun olduklarını ve onların bu görevleri sayesinde kendilerine de daha değişik görevler yapabilmeleri olanakları doğduğunu sözlerinde tekrar tekrar vurguladı.

Polis gözeticilerinden Manuel ise bu görevi yapmaktan ziyadesiyle memnun olduğunu belirtmesi yanında şayet kendilerine ileride polis olabilmeleri şansı tanındığı takdirde bu fırsatı en iyi şekilde değerlendireceğini üzerine basa basa tekrar ediyor.

Mahallemiz İlk Okulları, Aktiegroep ve Rotterdam belediyesi sağlık kurumu GGD iş birliği ile gerçekleştirilmiş olan eğitim konulu toplantılar 2, 9 ve 16 Kasım Pazartesi akşamları mahallemiz kütüphanesinde saat 18.30 ile 20.00 arası ortalama 36 velinin katılımı ile yapıldı. Toplantıya katılan velilerin, toplantı süresince yanlarında getirdikleri ortalama 35 kadar çocuk ise 't' Gaffeltje çocuk kulübü görevlileri tarafından oyalandı. Toplantılarımızda, velilerimize önceden bildirdiğimiz gibi kendileri ve çocukları hakkında çok önemli olan 3 konu anlatıldı.

Bu konular sırasıyla :

- a) İki kültür arasında çocuk eğitimi
- b) İki lisanslılık
- c) Ödül, ceza ve disiplin konularıydı.

Çok çok başarılı ve kaliteli

geçen bu toplantımızın başarisında toplantımıza katkıda bulunan sayın psikolog Leyla Bengi-Arslan 'ın rolü büyüktü. Fakat bu arada şunuda hemen belirtmek gerekirdi toplantıya ilgi gösterip üç hafta devamlı katılımda bulunan sayın

Türk velilerimiz bizleri gerçekten gururlandırdı. Çünkü bu insanlar bizim görüşüne göre hakiki yatırımların ne lere yapılacağına bilincine varmış insanlar. Bu insanlar gerçekleri gören ve çocuklarına karşı olan sorumluluklarından kaçmayan insanlar. Bu insanlar kısaca, çocuklarını ve onların geleceğini her türlü maddiyatın üzerinde tutan insanlar. Çocuklarını bu derece seven velileri, gazetemiz aracılığı ile tekrar



Toplantıya katılan Ayfer hanım

istemeleri yanında daha başka konular üzerinde de toplantılar yapılmasının faydalı olacağı görüşündeydiler.

Yukarıda adı geçen konuların haricinde işlenmesi istenilen konular ise :

- a) 14, 15, 16 yaş çocukları
- b) beslenme
- c) Oyuncak, çocuk, anne ve baba konularıdır.

tekrar tebrik eder sonsuz saygılarımızı sunarız. Sayın okurlar yukarıda adı geçen konuların çok iyi işlenmiş olmasından dolayı, toplantıya katılan bazı velilerin bu toplantının gelecekte aynı konularla devam etmesini

Mahallemiz sayın velileri ile yapmış olduğumuz anlaşmaya göre önümüzdeki eğitim konulu toplantımızın konularını hep bir arada saptayıp, toplantımızı da beraber bir çalışma içinde gerçekleştireceğiz. Sayın veliler burada satırlarımızı son verirken hepinize sevgi, saygı ve hürmetler sunar yeni senenin siz veli ve çocuklarınıza hayırlı ve uğurlu olmasını dileriz.



Psikolog Leyla Bengi-Arslan

1993 YIL'I MAHALLE HALKIMIZA HAYIRLI VE
UĞURLU OLSUN
mahallemiz Türk çalışma gurubu

CUMHURİYET BAYRAMI'NIN 69'UNCU YILI 24 EKİM 1992 CUMARTESİ GÜNÜ ODEON BÜYÜK SALONUNDA ÇOK SAMİMİ BİR HAVA İÇİNDE KUTLANDI

(Republiekfeest en Hulp aan Erzincan)

Hem Cumhuriyet bayramını kutlayabilmek, hemde depremde zarar görmüş olan ERZİNCANIMIZA parasal yardımda bulunabilmek amacı ile 24 ekim 1992 cumartesi günü ODEON da öğleyin saat 12.00 den gece saat 24.00'e kadar büyük bir eğlence düzenlemiştik. Eğlencemizin gündüz bölümünde her sene olduğu gibi bu senede Cumhuriyet kupası futbol turnuvası vardı ve bu turnuvaya tam 6 takım iştirak edip bu turnuvanın şampiyonluğunu yine geçen senenin şampiyonluğunu kazanmış olan CVV takımı kazandı.

Bu turnuvamıza katılan klupler sırası ile CVV. - TÜRK KÜLTÜR DERNEĞİ SPANGEN - G.L.Z. - DOĞAN SPOR - R.S.R. - AY YILDIZ.



Cumhuriyet turnuvası ikinci kez şampiyonu

Günümüzün akşam saat 19.30'da başlayan ikinci bölümünde ise dans, müzik ve kupaların dağıtımı eğlencesi resimde görüldüğü gece saat 24.00'e kadar neşeli bir şekilde devam etti.

Eğlencede Erzincan için toplamış olduğumuz para yardımının tutarı 800 gulden olup buna mahalle kuruluşlarında çalışan arkadaşlardan toplamış olduğumuz 200 guldeni de eklersek elimize toplam olarak 1000 gulden geçmiş oluyor, fakat biz mahallemiz Türk çalışma gurubu görevlileri olarak bu toplam çalışmalarımızı sürdürmemiz yanında Erzincan Valiliğine yazmış olduğumuz mektubumuzun da ayrıca cevabını bekliyoruz. Gazetemizin önümüzdeki sayısında bu konuda sizlere daha geniş bilgiler vereceğiz.



MAHALLEMİZ GÖNÜLLÜLERİNDEN OLUŞAN EV ÖDEVİ SINIFI ROTTERDAM GÖNÜLLÜLER PROJESİ BİRİNCİLİĞİNİ KAZANDI.

(De huiswerkklass wint vrijwilligersprijs)

Sizlerinde bildiğiniz gibi mahallemiz Aktiegroep'un çalışma gurubu olan onderwijswinkel da onbeş seneden beri ve halen, orta okul lise ve dengi okullarında okuyan mahallemiz gençlerine ev ödevlerini yapmalarında gönüllüler tarafından yardım edilmektedir.

Bu tamamıyla mahallemiz gönüllüleri tarafından gerçekleştirilen proje bu sene diğer 67 proje ile beraber Rotterdam belediyesi nin her sene düzenlediği gönüllüler projesi yarışmasına aday gösterildi ve bu projemiz 67 proje arasından Rotterdam gönüllüler projesi birinciliğini kazandı. Mahallemiz açısından kıvanç verici bu başarı hakkında önümüzdeki sayımızda daha geniş bilgiler vereceğiz.



MAHALLEMİZ KİŞİSEL YARDIM KURUMU H.A.C GÖREVLİSİ CARLA WESSELS EMEKLİYE AYRILDI

(afscheid van Carla Wessels)

Sayın mahalle halkımız, tahminlerime göre bu güne kadar hemen hemen hepinize yardım dokunduğunu tahmin ettiğimiz mahallemiz kişisel yardım görevlisi (Maatschappelijkwerker) Carla Wessels emekliliği dolayısı ile görevini 26 kasım 1992 perşembe günü noktaladı. Fakat bu demek değildir ki sizlere mahaleimiz kişisel yardım kurumunda yardım edecek başka bir kimse yok. En yakın zamanda Carla'nın yerine başka bir görevlinin bu

göreve atanacağı haberini sizlere şimdiden müjdeliyebiliriz. Haberimizi burada noktalarken

gelecekte Carla ya sağlıklı ve başarılı günler dileriz.



TÜRKÇE KONUŞMA SAATLERİ (Het Turks spreekuur)

Sayın mahalle sakinleri, sizlerinde bildiği gibi 1983 senesinden bu yana haftada iki kez Türkçe konuşma saatleri yapmaktayız. İlk planda yalnız gündüzleri yapılan bu konuşma saatlerinden bir tanesi daha sonra gündüzleri çalışan vatandaşlarımızın durumu da göz önüne bulundurularak akşam saatlerine alındı. Konuşma saatlerimiz her pazartesi günü saat 10.30 dan 12.30'a her perşembe akşamı ise saat 19.00'dan 22.00'e kadar olup bu saatlerde her türlü problemlerinize bizlere gelebilirsiniz. Bu arada şunuda açıklamamın faydası var. Türkçe konuşma saatlerimiz mahallemiz kişisel yardım kurumu H.A.C ile iş birliği içinde yapılmakta olup her türlü problemlerinizi hakkında bilgi ve yardım alabilmek için oraya da gidebilirsiniz, fakat önceden randevu almanız gerekiyor. Gayet tabii çok acil bir durum olursa (evden atılma, yangın v.s gibi) o zaman konuşma saatini beklemenize lüzum kalmayıp konuşma saatleri dışında da gelebilirsiniz. Siz vatandaşlarımızı hizmet vermekten gurur duymanız fakat belirli ve yasal kurallar içinde. Saygılarımızla.



Op 6 december werden er schriften en pennen ingezameld door het Oude Westen voor de kinderen in Surinamen.

De Buurtwinkel

Is Gesloten van 23 december tot en met 3 januari

Redactie

Van de Buurtkrant wenst haar lezers prettige feestdagen en een voorspoedig 1993

NAAILES MAANDAGAVOND

Op maandagavond wordt in Buurtcentrum de Noordkant naailes georganiseerd.

Er zijn nog enkele plaatsen vrij. De naailes wordt het gehele jaar georganiseerd, maar nu zijn we gesloten wegens de kerstvakantie.

Op 4 januari 1993 starten we weer.

Plaats: Coolsestraat 47

Tijd: 19.30 - 21.30 uur

Kosten: F. 15,00 per maand

Houders van een Rotterdam-pas 1993 krijgen 35 % korting.

Voor inlichtingen kunt U bellen naar Adrie Wouda, tel 4 36 17 00 of 404 69 58.

WONEN WONINGRUIJL

Het zal je maar gebeuren. Je ruilt met je vriendin van woning. Doelgelukkig met het nieuwe onderkomen sla je aan het verbouwen. Dan blijkt na een paar weken dat je geen woonvergunning krijgt. Nog erger: de gemeente wil je eruit zetten.

Spelregels

In het Oude Westen zijn bijna 1000 mensen op zoek naar een woning. Ongeveer driekwart hiervan woont al in de wijk. Er zijn er die al heel lang wachten. Sommigen zoeken een grotere woning, anderen een kleinere. De een wil rustiger wonen, de ander juist aan een drukke winkelstraat. En daar zit 'm wellicht de oplossing. Iemand die kleiner wil gaan wonen, kan de woning ruilen met iemand die een grotere woning wil. Je kunt zelf op zoek gaan naar iemand die met jou wil ruilen. Als je bij Volkswoningen een woning huurt, kun je je ook bij hen inschrijven voor woningruil. Zij kunnen je dan helpen bij het zoeken naar iemand die met jou wil ruilen. Er zijn wel een aantal spelregels verbonden aan het ruilen van woningen. De belangrijkste is dat je een nieuwe woonvergunning moet aanvragen en dat je pas kan verhuizen als die er is. Daar gaat het in het bovenstaande voorbeeld dus fout. De verhuurder moet op het aanvraagformulier voor een woonvergunning aangeven dat hij de woning ook aan de nieuwe huurder wil verhuren. Dus ook daar moet u op zijn minst langs.

Verder stelt Stichting Volkswoningen nog een aantal aanvullende eisen: je moet minstens een jaar in de woning gewoond hebben, je moet ingeschreven staan als woningzoekende en je mag geen huurschuld hebben. Het is geen probleem als je wilt ruilen met iemand die in een andere wijk woont. Wel moeten beide verhuurders akkoord gaan met de woningruil.

Duidelijk? Waar wachten we nog op? Het grote ruilcircuit kan beginnen.

Meer informatie

Voor meer informatie kunt u terecht bij Stichting Volkswoningen en bij Aktiegroep het Oude Westen, bij voorkeur op het spreekuur op dinsdag van 16.30 tot 18.00 uur.

KERST

OPSPOR

PUZZEL

In het letterdiagram zijn 42 woorden verborgen. Deze woorden kunnen in alle richtingen geschreven zijn: horizontaal, verticaal en diagonaal, zowel voor als achteruit. Sommige letters zijn meer dan een keer gebruikt.

De "I" is in het diagram als "y" geschreven. Als u alle gegeven woorden hebt weggestreept resteren nog 11 letters, die achter elkaar geschreven de oplossing van deze puzzel vormen.

Schrijf dat woord op en brengt hem voor 1 februari 93 naar de Buurtwinkel, Gaffelstraat 3.

ADVENT
ARRESLEE
CHAMPAGNE
DENNEGROEN
DENNETAK
DRIEKONINGEN
ENGELN
EZEL
GEBORTE
GLAD
HAGEL
HULST
JOZEF
KAARS
KANDELAAR
KARAF
KERSTBAL
KERSTDINER
KERTMIS
KERSTVERTELLING
KINDEKE

KRIBBE
LICHTJES
MARIA
MIRRE
NACHTMIS
OLIEBOLLEN
OUDEJAARSVOND
RENDIER
SCHAPEN
SKI
SLEE
SNEEUW
SPAR

STAL
STEMMING
STRO
VREDE
WIJNKAART
WINTER
IJSMUTS
-JUSTAART

Vrijwilligers en betaalde krachten van de Aktiegroep, Onderwijswinkel en Basiseducatie, zijn van deelneming uitgesloten.

